

Nytt: Skala for pleie i hjemmet (BSFC: Burden Scale for Family Caregivers) på 20 europeiske språk

Den valide forståelsen av belastningen til pleieytende pårørende er med dette mulig gjennom den samme spørreundersøkelsen i hele Europa.

1. Bakgrunn

Opplevelsen av belastning hos pleieytende pårørende er den mest betydningsfulle variabelen hos pårørende som pleier en kronisk syk og pleietrengende, hjemme. Belastningsomfanget virker signifikant på den psykiske og fysiske helsen hos den pleie-ytende pårørende; sogar dødeligheten hos den pleiegivende ektefellen blir påvirket av dette. Det virker inn på arten av omgang den pleiegivende pårørende har med den pleietrengende personen, og er med på å bestemme tidspunktet for overgangen til et hjem.

2. Skala for pleie i hjemmet (BSFC)

Til de følgende utsagn ber vi Dem om opplysninger som står i sammenheng med Deres nåværende situasjon. Med nåværende situasjon menes sykdommen eller sykdomsforløpet til Deres slektning (eller evt. bekjent).

De følgende utsagn viser ofte til arten av hjelp som De gir. Det kan både handle om understøttelse, pass eller pleie.

**For hvert utsagn (til venstre) ber vi Dem om å krysse av det svaralternativet (til høyre) som passer for Dem.
Vi ber Dem om å svare på hvert spørsmål.**

	stemmer helt	stemmer stort sett	stemmer lite	stemmer ikke
1. Jeg føler meg uthvilt om morgenen.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Rollen som pleier har ført til at livsgleden har avtatt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Jeg føler meg ofte kroppslig utslitt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Jeg har stadig ønske om å „bryte ut“ av min situasjon.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Jeg savner å kunne snakke om min situasjon som pleier eller støttende person med andre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Det er nok tid til mine egne interesser og behov.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Jeg føler meg av og til utnyttet av den syke.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Jeg kan kople av i den tiden jeg ikke yter hjelp.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vær så snill å bla om

	stemmer helt	stemmer stort sett	stemmer lite	stemmer ikke
9. Det oppleves lett for meg å hjelpe den syke med nødvendige ting, som for eksempel vasking og spising.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Jeg føler meg ofte ikke riktig som „meg selv“.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. De ytelser jeg gjør gjennom pleie og støtte, blir anerkjent av andre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Min livsstandard har blitt forringet gjennom tilværelsen som pleier eller understøtter.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Jeg har følelsen av det å yte pleie eller støtte ble påtvunget meg.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
14. Ønskene til den syke er etter min mening rimelige.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Jeg har følelsen av at jeg behersker min rolle som pleier eller støttende person.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Min helse blir påvirket negativt gjennom min tilværelse som pleier eller støttende person.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Jeg kan også nå glede meg av hele hjertet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. På grunn av rollen som pleier eller støtte måtte jeg gi opp egne framtidsplaner.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. Det gjør meg ingenting om utenforstående får innblikk i situasjonen til den syke.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. Støtten eller pleien tar mye av min egen kraft.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21. Jeg føler meg dratt mellom kravene til min omgivelse, f.eks. min familie, og kravene til det å være pleier/støtte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Vær så snill å bla om

	stemmer helt	stemmer stort sett	stemmer lite	stemmer ikke
22. Jeg føler at kontakten med den syke er god.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23. På grunn av min situasjon som pleier eller støtte er det problemer med andre familiemedlemmer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24. Jeg har følelsen av at jeg burde ha slappet av.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25. På grunn av rollen som pleier eller støtte er jeg bekymret for framtiden min.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. Forholdet til familiemedlemmer, slektninger, venner og bekjente lider på grunn av situasjonen jeg er i som pleier eller støttende person.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
27. Skjebnen til den syke gjør meg trist.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
28. Ved siden av pleietilværelsen kan jeg utføre mine daglige gjøremål på en tilfresstillende måte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Mange takk!

3. Vurdering

Svarene på de BSFC-utsagnene blir vurdert med punkter etter følgende skjema:

a) Ved utsagnene som er under disse numrene:

1, 6, 8, 9, 11, 14, 15, 17, 19, 22 und 28

er verdiene som følger:

Svar:	Punkter:
stemmer helt	0
stemmer stort sett	1
stemmer lite	2
stemmer ikke	3

b) Ved utsagn som er under numrene:

2, 3, 4, 5, 7, 10, 12, 13, 16, 18, 20, 21, 23, 24, 25, 26 und 27

er verdiene som følger:

Svar:	Punkter:
stemmer helt	3
stemmer stort sett	2
stemmer lite	1
stemmer ikke	0

4. Tolkning av summen av verdiene:

Tolkningen av summen av verdiene fra spørsmålene i spørreundersøkelsen avhenger av hvilken sykdom det er som er årsak til behov for pleie. Hvis det handler om demens, må tolkningen følge tabell 1. Ved alle andre sykdommer, altså hvis det ikke er snakk om demens, gjelder tabell 2.

Ordningen av summen av BSFC-verdiene til kategoriene

a) **ingen til liten** belastning

b) **middels** belastning

c) **stor til svært stor** belastning

tilsvarer risikoen for psykosomatiske lidelser, som

ved a) **ikke** er forsterket,

ved b) er forsterket,

ved c) er **sterkt** forsterket.

Tabell 1: Tolkning av summen av BSFC-verdiene ved **demens**

Summen av BSFC-verdiene	Belastningsomfang	Risiko for psykosomatiske lidelser	Hyppighet i referensstikkprøven (N = 1236)
0 – 35	ingen til liten	ikke forsterket ^{a)}	33,8 %
36 – 45	middels	forsterket ^{b)}	25,3 %
46 –84	stor til svært stor	sterkt forsterket ^{c)}	40,9 %

a) det betyr at summen av BSFC-verdiene som faller innenfor området 0 til 35, tilsvarende omfanget til den forventede summen av belastninger et menneske med normale belastninger har (Giessener Beschwerdebogen GBB-24). Det betyr at 50 % av de spurte viser en prosentatsats (PS) for kroppsbelastninger ≤ 50 og 50 % en PS > 50 .

b) i området hvor BSFC-verdiene er fra 36 til 45 viser 74 % av de spurte et overgjennomsnittlig omfang av kroppsbelastninger (PS > 50).

c) i området hvor BSFC-verdiene er fra 46 til 84 viser 90 % av de spurte et overgjennomsnittlig omfang av kroppsbelastninger (PS > 50).

Tabell 2: Tolkning av summen av BSFC -verdiene **ved alle andre sykdommer**

Summen av BSFC-verdiene	Belastningsomfang	Risiko for psykosomatiske lidelser	Hyppighet i referenstikkprøven (N = 591)
0 – 41	ingen til liten	ikke forsterket ^{a)}	61,4 %
42 – 55	middels	forsterket ^{b)}	24,4 %
56 –84	stor til svært stor	sterkt forsterket ^{c)}	14,2 %

^{a)} det betyr at summen av BSFC-verdiene som faller innenfor området 0 til 41, tilsvarer omfanget til den forventede summen av belastninger et menneske med normale belastninger har (Giessener Beschwerdebogen GBB-24). Det betyr at 50 % av de spurte viser en prosentsats (PS) for kroppsbelastninger ≤ 50 og 50 % en PS > 50 .

^{b)} i området hvor BSFC-verdiene er fra 42 til 55 viser 74 % av de spurte et overgjennomsnittlig omfang av kroppsbelastninger (PS > 50).

^{c)} i området hvor BSFC-verdiene er fra 56 til 84 viser 90 % av de spurte et overgjennomsnittlig omfang av kroppsbelastninger (PS > 50).